
Jazyková pluralita: Severské a sámské jazyky na FHS UK – výjezdy zaměstnanců a studentů

Iceland

Liechtenstein

Norway grants

Fondy EHP 2014 - 2021 program Vzdělávání, projekty mobility.

Číslo projektu: EHP-CZ-MOP-2-007

Období realizace: srpen 2020- srpen 2022

Hlavní řešitelka na FHS UK:

Mgr. Marie Novotná, Ph.D.

Partnerské instituce:

Sámi University of Applied Sciences (Institut for Sámi teacher education and indigenous journalism)

University of Iceland (School of Humanities)

University of Bergen (Faculty of Humanities)

- [Popis aktivit](#)
- [Výběrová řízení na FHS UK](#)
- [Zprávy studentů z pobytu](#)
- [Fotogalerie](#)

Popis aktivit

Projekt zahrnuje výměnu pedagogů a studentů bakalářských, magisterských i doktorských programů mezi Fakultou humanitních studií Karlovy Univerzity a Univerzitou v Bergenu, Univerzitou Islandu a Sámskou Univerzitou. Má za cíl podpořit neoborovou výuku severských a malých jazyků na FHS UK a rozšířit povědomí studentů o jazykové a kulturní situaci na Severu a zároveň posílit bilaterální vztahy mezi FHS UK a institucemi v donorských zemích, stejně tak i rozšířit povědomí o EHP grantech.

Učitelské mobility zahrnují výukové pobyty norských a islandských učitelů norštiny, sámštiny, islandštiny a staroseverštiny na FHS UK i stínování zahraničních pedagogů na partnerských univerzitách jejich českými kolegy, čímž umožní vytváření a inovaci učebních postupů při výuce těchto jazyků pro studenty, kteří nestudují filologii, ale učí se jazyky v rámci širší nabídky humanitního vzdělávání.

Studentské mobility umožní motivovaným českým studentům FHS UK zdokonalit se v jazyce, seznámit se s norským či islandským prostředím a pracovat na s tím spojeném tématu kvalifikační práce. Návštěvy islandských a norských studentů vyšších stupňů vzdělávání v Praze budou zahrnovat asistenci při výuce jazyků na FHS, čímž jim umožní získat praxi pro další pedagogickou práci.



JAZYKOVÁ PLURALITA

Severské a sámské jazyky na humanitních studiích Univerzity Karlovy

financovaný z Fondů EHP zahrnoval výměnu pedagogů i studentů mezi Fakultou humanitních studií Univerzity Karlovy, University of Iceland na Islandu, University of Bergen a Sámi University of Applied Sciences v Norsku a zaměřil se na výuku severských jazyků a rozšířit povědomí studentů o jazykové a kulturní situaci v těchto zemích.

Celkem se uskutečnilo 22 mobility: výukové pobyty norských a islandských pedagogů a staroseverštiny na FHS UK, stínování zahraničních pedagogů jejich českými kolegy a studentů na studijní pobyty nebo stáž na partnerské univerzity.



STUDIJNÍ POBYT NA UNIVERSITY OF ICELAND

„Som vďaka za to, že som mala príležitosť zakúsiť niečo takéto, že ma tento projekt stretol a kopol smerom k vrcholu, na ktorý som musela vyšplhať iba pomocou vlastných síl, ale bez prvého kopanca by som sa nikdy ani len nepohla.“ „Tie nové poznatky som si nezobrala iba z kníh, či zo svojej práce, ktorou som sa zaoberala – i keď mám pocit, že to vo mne vzbudilo spiacu silu Vikingov, že som sa naučila stáť si sebavedomejšie a tým, kto som a za čím idem, pochopila som, prečo je také dôležité sa zaoberať tým, čo už bolo a čím všetkým nám môžu poslúžiť texty, knihy, zvyklosti iných kultúr, aké fascinujúce je sa zaboriť do sveta neznámeho jazyka – ale k tomu všetkému sa pripojili aj iné dôležité veci, ktoré si denno-denne premietam vo svojej hlave. Sú to skúsenosti spojené so všetkými stretnutiami a rozhovormi s neznámymi ľuďmi, práve s tými, ktorí boli v tú istú chvíľu na tom istom mieste. A všetky miesta, ktoré som videla a navštívila – aj tie sa so mnou púšťali do rozhovorov. Všetko bolo iné, nič nebolo ľahké, často mi chýbal domov a nakoniec som plakala, že musím opustiť život, ktorý som si v tej vzdialenej krajine začala budovať. Nejde o to, že som sa obrátila o 180 stupňov a že by som sa bola zmenila. Viem len to, že po mesiaci si môžem povedať, že som to zvládla, že sa to dá, že je to možné, že je všetko možné. Že to bolo úžasné. A to mi dáva neskutočnú silu.“

STUDIJNÍ POBYT NA SÁMI UNIVERSITETE

„Pravdepodobnosť, že po semestru kurzu existenci ste ešte pred začiatkom kurzu propadnete jejimu štúdiu natolik, že vás od pobytu neodradí ani skutočnosť, že väčšinu času budete tráviť v škole.“

„Intenzívny kurz severní sámštiny, ktorý som absolvovala iba v poslednom týždni svojej mobility, rodinné prostredie a k dokonalosti. Nezáleží na rozdieloch v tonách, ktoré chceme prostredníctvom osvojenia seba naučiť. Prochádzate spoločne týmhle úplne novým prostredím, ktoré spojuje spánkovú depriváciu, prehršel nový život a miesto, z nás dokázalo vytvoriť komunitu, ktorá sa nikdy predtým nebyla považovala za možnú.“



Výběrová řízení pro mobilitu studentů měsíční studijní pobyt s prvky praktické stáže na Sámi University of Applied Sciences (Sámská vysoká škola, severní Norsko) (LS 2022)

- **Termín mobility:** volí student sám v období květen-červen nebo srpen 2022
- **Náplň mobility:** individuální studium nebo práce na bakalářské/diplomové práci s cílem prohloubení znalostí o sámské kultuře a společnosti

Základní podmínky:

1. **Aktivní studium na FHS UK** v bakalářském nebo navazujícím magisterském studijním programu
2. **Účast v kurzu** Sámský jazyk, kultura a společnost (v LS 2022)

Přihláška k výběrovému řízení: motivační dopis (do 1 strany)

Výběrové řízení: došlé přihlášky posoudí komise složená z vedoucí a členů Katedry jazyků a literatury a zahraničního oddělení FHS.

Výběrové řízení proběhlo v dubnu 2022.

Další informace ohledně náplně mobility a podmínek lze získat u PhDr. Venduly Vlkové Hingarové, Ph.D. (vyučující kurzu Sámský jazyk, kultura a společnost).

Počet míst: 1

Webové stránky Sámi University of Applied Sciences

měsíční studijní pobyt na University of Bergen (LS 2022)

- **Termín mobility:** přelom června a července 2022 (letní škola) nebo srpen 2022 (individuální studium)
- **Náplň mobility:** studium norštiny nebo práce na kvalifikační práci

Základní podmínky:

1. **Aktivní studium na FHS UK** v bakalářském nebo navazujícím magisterském studijním programu
2. **Absolvent kurzů** Norský svět: jazyk a kultura I. a Norský svět II. (případně zápis kurzu v aktuálním LS 2022)

Přihláška k výběrovému řízení: motivační dopis (do 1 strany)

Výběrové řízení: přihlášky posoudí komise složená z vedoucí a členů Katedry jazyků a literatury a zahraničního oddělení FHS.

Výběrové řízení proběhlo v březnu 2022.

Počet míst: 2

Akademický kontakt: Mgr. Marie Novotná, Ph.D. (vedoucí Katedry jazyků a literatury)

studijní pobyty na University of Bergen a University of Iceland (LS 2021)

- **Termín mobility:** mobilita proběhne kombinovanou formou, začne online v *letním semestru 2021* účastí na distanční výuce a bude pokračovat výjezdem v srpnu 2021
- **Náplň mobility:** studium norštiny nebo práce na bakalářské/diplomové práci

Základní podmínky:

1. **Aktivní studium na FHS UK** v bakalářském nebo navazujícím magisterském studijním programu
2. **Absolvent kurzů** Norský svět I. anebo Četba staroseverských textů

Přihláška k výběrovému řízení: motivační dopis

Výběrové řízení proběhlo v lednu 2021.

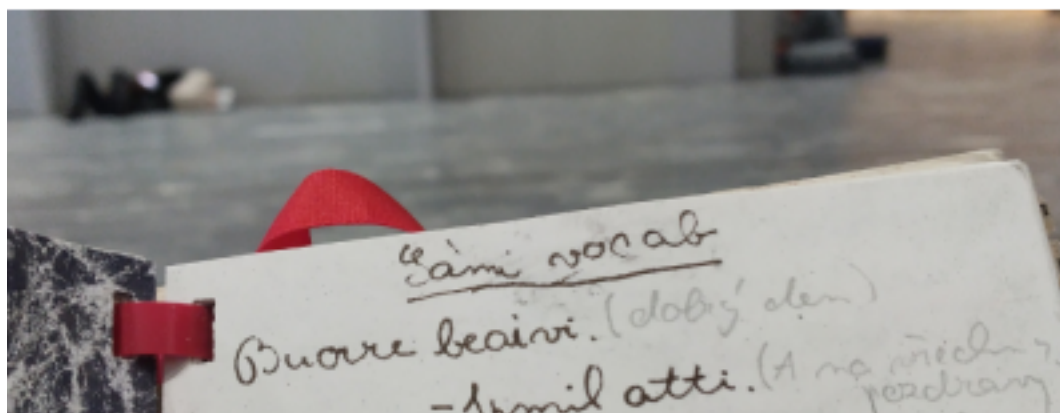
Další informace ohledně náplně mobility a podmínek lze získat u Mgr. Marie Novotné, Ph.D. (vedoucí Katedry jazyků a literatury a vyučující kurzu Četba staroseverských textů).

Zprávy studentů z pobytu

- Studentka prvního ročníku bakalářského studia na FHS UK absolvovala v srpnu 2021 měsíční studijní pobyt na University of Iceland v Reykjavíku. Závěrečná zpráva je k dispozici zde.



- Studentka druhého ročníku bakalářského studia na FHS UK absolvovala v srpnu 2022 měsíční studijní pobyt kombinovaný se stáží na Sámi University of Applied Sciences. Závěrečná zpráva je k dispozici [zde](#).



- Studentka prvního ročníku bakalářského studia na FHS UK absolvovala v červenci 2022 letní kurz norštiny pořádaný University of Bergen. Závěrečná zpráva je k dispozici [zde](#).



- Studentka prvního ročníku bakalářského studia na FHS UK absolvovala v červenci 2022 letní kurz norštiny pořádaný University of Bergen. Závěrečná zpráva je k dispozici [zde](#).



Fotogalerie

Spolupráce s University of Iceland

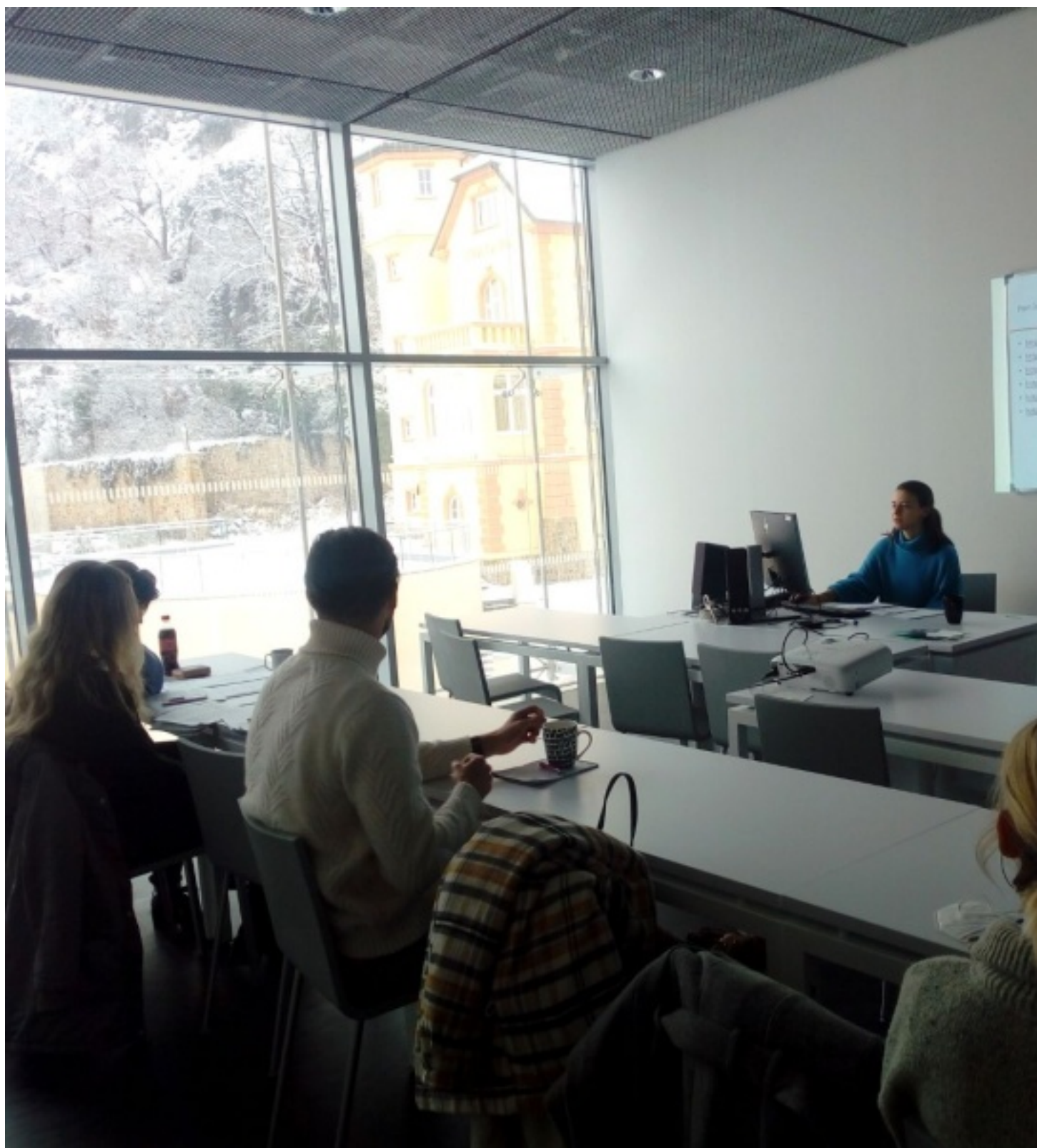
- V listopadu 2021 proběhli na FHS UK přednášky prof. Aþalheiður Guðmundsdóttir (University of Iceland) na téma „The Genres of Icelandic Sagas“ a „The Double Nature of the Werewolf“.



- V srpnu 2021 se vyučující FHS UK zúčastnili školení na University of Iceland. Náplní návštěvy bylo stínování islandských učitelů v kurzech staroseverštiny a moderní islandštiny jako druhého jazyka za účelem inovace výukových metod a přípravy studijních materiálů pro výuku staroseverštiny v kombinaci s moderní islandštinou. Součástí návštěvy bylo také stínování na pracovišti depozitující islandské středověké rukopisy.



- V prosinci 2021 se studentka z University of Iceland zúčastnila praktické stáže na FHS UK. Studentka se v rámci stáže podílela na výuce v kurzech staroseverštiny a staroseverské literatury na FHS UK.



Spolupráce se Sámi University of Applied Sciences

- V dubnu 2022 se vyučující FHS UK se zúčastnili školení na Sámi University of Applied Sciences. Náplní návštěvy bylo stínování zahraničních pedagogů sámských jazyků a kultury na partnerské univerzitě za účelem vytváření materiálů a inovace učebních postupů při výuce sámských jazyků jako cizího minoritního jazyka na FHS UK.





- V květnu 2022 proběhli na FHS UK přednášky Dr. Katri Somby a Lena S. Gaup, MA (Sámi University of Applied Sciences) na téma „The fall of Iron curtain and construction of Sámi national symbols“ a „Sámi people and Norwegian State: case of Alta river dam construction“ (K. Somby) a „Reindeer herding in Sámi culture“ a „Yoik tradition and performance“ (L. Gaup). Návštěvy se účastnil i norský velvyslanec, Robert Kvile.



Spolupráce s University of Bergen

- V dubnu 2022 proběhli na FHS UK přednášky prof. Helen Frances Leslie-Jacobsen (University of Bergen) na téma „Law Books in Norway and Iceland“ a „Legal, Religious and Medical Spheres of Madness in Medieval Norway and Iceland“.



- V dubnu 2022 proběhli na FHS UK přednášky dr. Ilke Wunderlich (University of Bergen) v rámci kurzu "Norský svět: jazyk a kultura II.". Náplní návštěvy byla také spolupráce na přípravě nové učebnice norštiny.



- V květnu 2022 proběhlo na Zahraničním oddělení a Oddělení vědy a výzkumu FHS UK školení s J. Schloon (University of Bergen). Náplní školení bylo sdílení dobré praxe ohledně mobility zaměstnanců a podpory akademiků v rámci mezinárodních i interních výzkumných projektů a programů.



- V srpnu 2022 se vyučující FHS UK zúčastnili školení na University of Bergen. Náplní návštěvy bylo stínování výuky v rámci Letního kurzu norštiny pořádaného UiB, společná práce nad rukopisem učebnice Norský svět s Ilkou Wunderlich, garantkou projektu na UiB, stínování odborného pracoviště a příprava výukových materiálů pro kurz Sociolingvistika.



